台語

Taiwanese

lan1 zai2 8ya4 ga1 su4 lan1 dieng5 si6 e5 pong3 da6 hong3 hui1 diao5 a5 lan1 wu6 sin3 e5 cu1 a4 tang1 dua6 he1
1 阮知樣假使阮 塵世的篷帳被毀掉了，阮有神的屋子通住，那
8mu6 si6 lang3 e5 qiu4 ze4 sieng3 e5 o5 si6 di6 ten5 dong3 yong1 yong1 wan5 wan4 e6 di6 dieng5 si6 e5 pong3
不是人的手造成的，而是在天堂永永遠遠的。2 在塵世的篷
da6 lan1 tong4 ko4 sin5 yin3 7jio1 8siu6 ten5 dong3 e5 cu6 lai5 ho5 lan1 za6 bi4 sin5 te4 jin1 e1 ga1 su4
帳，阮痛苦呻吟，極想天堂的屋來給阮遮蔽身體－3 真的，即使
dieng5 si6 e5 pong3 da6 jin5 a1 hong3 ke6 diao5 a5 lan1 ya6 bhe6 e6 7qia4 sin1 riu6 te4 lan1 di6 dieng5 si6
塵世的篷帳真子被拿掉了，阮也不會赤身裸體。4 阮在塵世
e5 pong3 da6 lai5 di6 lan1 e5 hu5 dam1 zu5 ha5 tong4 ko4 sin5 yin3 7bu1 dan6 bhe5 8siu6 bhe1 teng4 diao6 8sa2 ko6
的篷帳裏，在阮的負擔之下痛苦呻吟，不但不想被脫掉衫褲，
huan1 de4 8siu6 bhe tiam5 ga5 8sa2 ko6 7ge1 ge4 wu6 han5 e5 se4 mia5 hong3 tun5 7si1 diao5 wui6 lan1 zun1 bi6 7ze1
反倒想要添加衫褲，結果有限的生命被吞噬掉。5 為阮準備這
7yi1 qie6 e6 si6 sin3 yi5 yi1 gieng5 sieng5 ga6 sieng4 lieng3 ho5 lan5 ze4 wui5 be1 jieng6
一切的是神，祂已經 先給聖 靈給阮，作爲保證 。

wui6 liao6 7ji1 le5 wan5 yim1 lan1 yong1 wan4 wu6 sin4 sim1 lan1 za4 de6 zai2 8ya4 ga1 su4 lan1 ham6 ga5 di5 e5
6 爲了這個原因，阮永遠有信心；阮早就知樣，即使阮和自己的
sin5 te4 ho5 bieng3 xiong5 cu4 lan1 ya6 si6 wan1 li3 sin3 e5 lan1 za4 de6 zai2 8ya4 ai4 yi1 ke4 sin4 yong4 lai5
身體和平 相處，阮還是遠離神的－7 阮早就知樣要倚靠信仰來
hieng3 8mu6 si6 yi5 ke4 si4 7lie1 lai5 hieng3 si5 e5 lan1 jin5 a1 wu6 sin4 sim1 nieng5 ko4 wan1 li3 sin5
行，不是依靠視力來行。8 是的，阮真子有信心，寧可遠離身
te4 lai5 deng4 ki4 sin3 e5 go4 hiong1 an1 ne1 gong4 lai6 7bu1 guan1 di6 cu6 bhe5 di6 cu6 lan1 de6 si6 ai4 qiu1
體來轉去神的故鄉。9 這麼講來，不管在家不在家，阮就是要取
7yo6 sin3 ze4 ga1 ho6 yi5 wei6 lan1 gam1 7ka1 8hua5 hi4 ham6 giao5 ao6 7bu1 guan1 an1 8zua4 mui1 e5 lang3 long1
悅神，做到讓他為阮感覺歡喜和驕傲。10 不管怎樣，每個人都
7die1 di6 gi5 du1 e5 7hua1 dieng3 siu6 sin4 wui6 yi5 yi1 jieng3 e5 jieng1 jieng4 ga6 siao3 seng4 qieng5 ce4 gai5
得在基督的法 庭受審，為他以前的種 種，把數算清楚，該
siong4 gai5 7hua1 zu6 you4 gong5 de5
賞該罰自有公道。

國語

Mandarin

ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄓ ㄉㄠˋㄐㄧㄚˋㄖㄨˊ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄔㄣˊ ㄗˋ ·ㄉㄜ ㄆㄤˊㄓㄨㄟˋㄉㄨㄛˋㄍㄨㄟˇ·ㄉㄜ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄧㄡˇㄗㄣˊ·ㄉㄜ ㄨ ㄗˇ ㄎㄜˇ
1 我們知道假如我們塵世的篷帳被毀了，我們有神的屋子可
ㄓㄨˋ ㄋㄚˋㄅㄨˋ ㄗˋ ㄖㄣˊ·ㄉㄜ ㄗㄡˇㄗㄠˊㄔㄨㄥˊ·ㄉㄜ ㄦˊ ㄗˋ ㄗㄥˋㄑㄧㄢ ㄊㄧㄢˋㄊㄨㄥˊㄅㄨˋㄅㄨˋㄅㄢˇ·ㄉㄜ ㄗㄥˋㄔㄣˊ ㄗˋ ·ㄉㄜ
住，那不是人的手造成的，而是在天堂永永遠遠的。2 在塵世的
ㄆㄤˊㄊㄤˊ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄑㄩㄥˋㄊㄧㄢ ㄑㄩㄢˊㄅㄨˋㄅㄨˋㄅㄢˇ·ㄉㄜ ㄅㄨˋㄔㄣˊ ㄗˋ ·ㄉㄜ ㄅㄧˋㄈㄨˋ ㄨ ㄍㄟˇ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄓㄜ ㄅㄧˋㄈㄣ ㄑㄧㄢˇ
篷帳，我們痛苦呻吟，極想天堂的房屋給我們遮蔽身體－3 真
·ㄉㄜ ㄐㄧˊ ㄗˋ ㄔㄣˊ·ㄉㄜ ㄉㄨˋㄓㄨㄣˇ ㄓㄨㄥˋ·ㄉㄜ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄧㄝˇㄅㄨˋㄍㄨㄟˋ ㄔˋ ㄈㄣˊㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄅㄧˋㄈㄣ ㄑㄧˋㄓㄨㄥˋㄅㄨˋㄅㄧˋ ㄓㄣ
的，即使塵世的篷帳真的被拿掉了我們也不會赤身裸體。4 我
·ㄇㄣ ㄅㄨˋㄔㄣˊ ㄗˋ ·ㄉㄜ ㄉㄨˋㄓㄨㄣˋ·ㄉㄜ ㄅㄧˋㄈㄨˋㄍㄨㄟˋㄔㄨˋㄅㄢˋㄅㄨㄛˋㄍㄨㄟˋ·ㄇㄣ ㄅㄨˋㄉㄜ ㄈㄨˋㄉㄢ ㄒㄧˋㄊㄨㄥˋㄅㄨˋㄈㄨˋㄅㄨˋㄅㄨˋㄅㄧㄠˋ
們在塵世的篷帳裏我們的負擔下痛苦呻吟，不但不想被脫掉
ㄧ ㄈㄨˊ ㄈㄢˋ ㄦˊ ㄒㄧㄝˇㄉㄨㄛˋ ㄊㄧㄢ ㄖㄧˋ ㄧ ㄈㄨˊ ㄖㄧㄝˋㄍㄨㄛˋㄧㄡˇㄒㄧㄢˋ·ㄉㄜ ㄗㄥ ㄇㄧㄥˋㄊㄨㄥˋㄅㄨˋㄅㄨˋㄅㄧㄠˋ ㄨㄟˊ ㄨㄛˇ
衣服，反而想多添加衣服，結果有限的生命被吞噬掉。5 為我
·ㄇㄣ ㄓㄨㄣˇㄅㄟˋ ㄧ ㄑㄧㄝˋ·ㄉㄜ ㄗˋ ㄗㄣˊ ㄊㄚ ㄧˇ ㄖㄧㄥ ㄒㄧㄢˋㄅㄨˋㄅㄧㄢˋ·ㄉㄜ ㄗㄥ ㄇㄧㄥˋㄅㄨˋㄅㄨˋㄅㄧㄠˋ ㄅㄨˋㄓㄨㄣˋㄅㄨˋㄅㄧㄠˋ ㄗˋ ㄅㄧㄠˋ ㄨㄟˊ ㄨㄛˇ
們準備這一切的是神，祂已經先把聖靈給我們，作爲保證。

ㄨㄟˊ·ㄉㄜ ㄓㄜˋㄍㄜˋㄅㄨˋㄅㄢˊㄅㄣ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄅㄥˊㄅㄨˋㄧㄡˇㄒㄧㄣˋㄒㄧㄣ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄗㄠˇ ㄓ ㄅㄠˋ ㄖㄧˊ ㄗˋ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄍㄜˊ ㄗˋ
6 爲了這個原因，我們永遠有信心；我們早知道，即使我們和自
ㄖㄧˇ·ㄉㄜ ㄗㄣˊ ㄊㄧˇㄍㄜˊㄆㄧㄥˊㄒㄧㄤ ㄔㄨˋ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄗˋ ㄅㄨˋㄅㄧˊㄗㄣˊ·ㄉㄜ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄗㄠˇ ㄓ ㄅㄠˋ ㄧˋ ㄒㄧㄣˋㄧㄤˇ
己的身體和平相處，我們是遠離神的－7 我們早知道要依信仰
ㄦˊ ㄒㄧㄥˊ ㄦˊ ㄈㄟ ㄧ ㄗˋ ㄅㄧˋ ㄦˊ ㄒㄧㄥˊ ㄗˋ ·ㄉㄜ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄓㄨˋ ·ㄉㄜ ㄧㄡˇㄒㄧㄣˋㄒㄧㄣ ㄅㄧㄥˊㄎㄜˇㄅㄨˋㄅㄧˋㄗㄣˋ
而行，而非依視力而行。8 是的，我們真的有信心，寧可遠離身
ㄊㄧˇ ㄅㄞˊㄍㄨㄟˊㄗㄣˋ·ㄉㄜ ㄅㄠˋㄖㄧˋ ㄓㄜˋ·ㄇㄣ ㄅㄨˋㄍㄨㄛˋㄅㄨˋㄖㄧˋ ㄅㄨˋㄅㄨˋㄖㄧˋ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄖㄧˋㄗˋ ㄦˊ ㄧㄠˋ
體來回神的老家。9 這麼說來，不管在家不在家，我們就是要
ㄑㄩˇㄩㄝˋㄗㄣˋ·ㄉㄜ ㄅㄞˋㄊㄚ ㄨㄟˊ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄍㄨㄢˇㄅㄠˋㄍㄠ ㄒㄧㄥ ㄉㄜˊㄖㄧㄠ ㄠˋ ㄅㄨˋㄍㄨㄢˇㄅㄨˋㄧㄤˇ ㄇㄟˇㄍㄜˋㄅㄨˋㄅㄧㄥˋ
取悅神，做的讓他為我們感到高興和驕傲。10 不管怎樣，每個人
ㄉㄡ ㄉㄜˊㄅㄨˋㄖㄧ ㄉㄨ ·ㄉㄜ ㄈㄚˇㄊㄧㄥˊㄗㄡˋㄗㄣˋ ㄨㄟˊ ㄊㄚ ㄧˇ ㄑㄧㄢˊ·ㄉㄜ ㄓㄨㄥˋㄓㄨㄥˋ ㄉㄚˇㄓㄤˋㄙㄨㄢˋㄑㄧㄥ ㄔㄨˇ ㄍㄞ ㄅㄨˋㄅㄧㄢˋ
都得在基督的法庭受審，為他以前的種種，把帳算清楚，該賞
ㄍㄞ ㄈㄚˊ ㄅㄨˋ ㄧㄡˇㄍㄨㄥ ㄉㄠˋ
該罰自有公道。

英文

English

伍 1 For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens. 2 For in this tent we groan, longing to be clothed with our heavenly dwelling – 3 if indeed, when we have taken it off we will not be found naked. 4 For while we are still in this tent, we groan under our burden, because we wish not to be unclothed but to be further clothes, so that what is mortal may be swallowed up by life. 5 He who has prepared us for this very thing is God, who has given us the Spirit as a guarantee.

6 So we are always confident; even though we know that while we are at home in the body we are away from the Lord – 7 for we walk by faith, not by sight. 8 Yes, we do have confidence, and we would rather be away from the body and at home with the Lord. 9 So whether we are at home or away, we make it our aim to please him. 10 For all of us must appear before the judgment seat of Christ, so that each may receive recompense for what has been done in the body, whether good or evil.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
deng5 wui5 de1 7sua5 lan1 zai2 8ya4 bhe1 gieng4 wui4 sin3 ya6 8siu6 ban6 7hua5 7sua1 7ho6 7ba6 lang3 sin3 dui4 lan4 11 長話短説，阮知樣要敬畏神，也想辦法説服別人；神對阮 si6 7sie6 hi1 e6 wa1 ya6 hi5 bhong5 dui4 lin1 ne0 e5 liong5 sim1 o5 en3 wan1 ya6 si6 7sie6 hi1 e1 8mu6 是熟悉的，我也希望對你們的良心而言，阮也是熟悉的。12 不 si6 gong4 bhe1 ga5 lin1 ne0 suan5 7yo4 8sa1 mi4 7si6 zai5 si6 bhe1 lin1 ne0 wu6 gi5 hui5 wui6 liao6 wan4 e5 wan5 是講要跟你們炫耀什麼，實在是要你們有機會爲了阮的緣 go6 nieng5 giao5 ao6 e5 yin1 lan4 wui5 riong3 dui4 7hi1 kuan4 zuan5 mung3 siu5 si4 ghua6 biao4 o5 7bu1 giu5 nai6 zai5 故，能驕傲地引阮為榮，對那些專門修飾外表而不求內在 e5 de6 ga6 wan1 8bua1 7cu6 lai6 de6 si5 a5 men1 7die1 yin5 ne0 cui5 meng3 qiu5 cu4 luan6 meng6 7ji6 tong1 的，就把阮搬出來就是了，免得他們吹毛求疵，亂問一通。	11 長話短説，我們知道要敬畏神，也想辦法説服別人；神對我 們是熟悉的，我也希望對你們的良心而言，我們也是熟悉的。 12 不是說要跟你們炫耀什麼，實在是要你們有機會爲了我們 的緣故能驕傲地引我們為榮，對那些專門修飾外表而不求內 在的，就把我們搬出來就是了，免得他們吹毛求疵，亂問一 通。	11 Therefore, knowing the fear of the Lord, we try to persuade others; but we ourselves are well known to God, and I hope that we are also well known to your consciences. 12 We are not commending ourselves to you again, but giving you an opportunity to boast about us, so that you may be able to answer those who boast in outward appearance and not in the heart.
wan1 wu6 si5 ao5 7gi1 ga1 ki1 siao4 sio5 siang3 he1 si6 wui6 liao6 bhe1 te4 sin3 no1 7lie1 ga1 su4 wan1 tao5 nao4 13 阮有時候急到起笑相像，那是爲了要替神努力；假使阮頭腦 qieng5 ce4 he1 si6 wui6 lin4 e0 de1 no1 7lie1 long1 si6 gi5 du1 e5 ai6 de1 ben5 qia4 wan4 wan1 qim1 sin4 清楚，那是為你們在努力。14 都是基督的愛在鞭策阮，阮深信 yi5 7ji6 le5 lang3 te4 so1 wu5 lang3 si4 so1 yi4 so1 wu5 lang3 gi5 7si1 long1 si4 a6 gi4 ren5 yi5 wui6 so1 他一個人替所有人死，所以所有人其實都死了。15 既然他為所 wu5 lang3 si4 a6 7hi1 gua1 wa6 diao3 e5 de6 7bu1 zai6 wui6 ga5 di5 wa4 a6 o5 si6 wui6 yi5 wa4 e6 wui6 有人死了，那些活著的，就不再為自己活了，而是為他活的。為 dio6 7ji1 wui6 so1 wu6 lang3 si4 you5 wui6 so1 wu6 lang3 hong3 giu6 deng6 ai6 e5 gi5 du1 這個為所有人死又為所有人被救轉來的基督。	13 我們有時候急得發瘋似的，那是爲了要替神努力；假如我們頭 腦清楚，那是為你們在努力。14 都是基督的愛在鞭策我們，我們 深信他一個人替所有人死，所以所有人其實都死了。15 既然他為 所有人死了，那些活的，就不再為自己活了，而是為他活的。 為這個為所有人死又為所有人被救回來的基督。	13 For if we are beside ourselves, it is for God; if we are in our right mind, it is for you. 14 For the love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. 15 And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves, but for him who died and was raised for them.

台語

Taiwanese

siong6 gin5 ki4 wan1 7bu1 ge1 yong6 lang3 e5 guan5 diam4 8kua4 lang3 gi1 su4 wan1 sieng5 gieng1 yong6 lang3 e5
16 從 今 起，阮 不 再 用 人 的 觀 點 看 人；即 使 阮 曾 經 用 人 的
guan5 diam4 liao1 gai4 gi5 du1 wan1 7bu1 zai4 an1 ne1 ze6 a6 rin6 ho3 gin5 sui3 gi5 du1 e1 long1 wu6 sin1
觀 點 了 解 基 督，阮 不 再 這 麼 做 了。17 任 何 跟 隨 基 督 的，都 有 新
e5 sieng5 sieng3 so1 wu5 gu5 e5 long1 tao5 dai5 diao6 a6 8kua6 so1 wu5 e5 long1 si6 zuan5 sin1 e1 jie1
的 生 成；所 有 舊 的 都 淘 汰 掉 了，看，所 有 的 都 是 全 新 的！18 這
de6 si6 sin3 e5 gong5 le3 long1 si6 gi5 du1 siong5 diong1 ze4 sieng3 e5 yi5 e6 si6 lan1 sin5 7yo1 tuan5 rin3 e5
都 是 神 的 功 勞，都 是 基 督 從 中 造 成 的，他 就 是 阮 新 約 傳 人 的
de6 7yi1 e3 ze4 sieng5 lang3 ham6 sin3 ho5 bieng3 gon4 cu6 e5 de6 7yi1 wui6 tuan5 rin3
第 一 個，造 成 人 和 神 和 平 共 處 的 第 一 位 傳 人；

si6 gieng5 you3 gi5 du1 sin3 jia1 sim5 bieng3 ki4 7ha1 e5 ham6 7ji1 le5 se4 gai6 ho5 bieng3 gon4 cu6 7bu1 zai4
19 是 經 由 基 督，神 才 心 平 氣 和 地 和 這 個 世 界 和 平 共 處，不 再
ge4 gao4 7ji1 le5 se4 gai6 so1 huan6 e5 jieng1 jieng4 ge4 ce6 ya6 de6 ga6 7ji1 le5 he5 gai4 e5 diong4 8da6 ga5
計 較 這 個 世 界 所 犯 的 種 種 過 錯，也 就 給 這 個‘和 解’的 重 擔，加
di6 wan1 7ji1 gua1 bi1 gao4 sio1 he5 e5 sin5 7yo1 tuan5 rin3 e5 gieng5 ga4 tao3 dieng1 guan3 a5 wan1 sieng5 liao4
在 阮 這 些 比 較 小 號 的 新 約 傳 人 的 肩 胛 頭 頂 高 了。20 阮 成 了
gi5 du1 e5 su1 jia4 ru1 jieng3 so1 su6 sin3 gieng5 you3 wan4 lai5 hiong4 7ji1 le5 se5 gai6 sin5 7cu1 ho5 bieng3 zu5
基 督 的 使 者，如 前 所 述，神 經 由 阮 來 向 這 個 世 界 伸 出 和 平 之
qiu4 so1 yi4 wui6 gi5 du1 wan1 kieng1 giu3 7zio1 wui5 ham6 sin3 ho5 gai4 ghuan5 lai3 gin5 bun 7yi1 zui5 7bu1
手；所 以，為 基 督 阮 懇 求 諸 位，和 神 和 解。21 原 來 根 本 一 罪 不
ren4 e5 gi5 du1 ga6 lan1 e5 zui5 long1 ga5 di6 ga5 di5 sin5 siong5 wui6 liao6 lan4 ji1 yao4 sin4 yong4 yi5 de6 ben4
染 的 基 督 給 阮 的 罪 都 加 在 自 己 身 上，爲 了 阮 只 要 信 仰 他，就 變
sieng5 sin3 e5 jieng4 yi5
成 神 的 正 義。

國語

Mandarin

ㄘㄨㄥˊ ㄐㄧㄣ ㄑㄧˇ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄅㄨˋㄗㄞˋ ㄧˇ ㄖㄣˊ·ㄉㄜ ㄍㄨㄢ ㄉㄧㄢˇㄊㄧㄢˋ ㄖㄣˊ ㄅㄧˊ ㄗˇ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄘㄥˊㄐㄧㄥ ㄧˇ ㄖㄣˊ·ㄉㄜ ㄍㄨㄢ
16 從 今 起，我 們 不 再 以 人 的 觀 點 看 人；即 使 我 們 曾 經 以 人 的 觀
ㄉㄧㄢˇ·ㄌㄜ ㄐㄧㄝˇㄐㄧ ㄉㄨ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄅㄨˋㄗㄞˋ·ㄇㄜ ㄗㄨㄛˇ·ㄌㄜ ㄖㄣˋㄏㄨㄛˊ ㄅㄧˋㄐㄧㄝˋ·ㄇㄜ ㄌㄧㄠˊㄐㄧ ㄉㄨ ·ㄉㄜ ㄉㄨ ㄧㄡˇㄒㄧㄣ
點 了 解 基 督，我 們 不 再 這 麼 做 了。17 任 何 跟 隨 基 督 的，都 有 新
·ㄉㄜ ㄗㄥˊ ㄐㄧㄥˋ ㄙㄨㄛˇㄧㄡˇㄐㄧㄡˋ·ㄉㄜ ㄉㄨ ㄊㄧㄢˋㄉㄨㄛˋ·ㄌㄜ ㄎㄨㄢˋㄊㄞˋㄉㄧㄠˋ·ㄌㄜ ㄅㄧˋ ㄏㄨㄛˋ ㄅㄧㄢˋㄑㄩㄢˊ ㄅㄧˋ ㄒㄧㄣ
的 生 成；所 有 舊 的 都 淘 汰 掉 了，看，所 有 的 都 是 全 新 的！18 這
ㄉㄨ ㄕˋ ㄕㄣˊ ㄍㄨㄥˋㄧㄡˇㄐㄧㄡˋ·ㄉㄜ ㄉㄨ ㄊㄨㄥˊㄊㄨㄥˋㄉㄧㄠˋ·ㄌㄜ ㄊㄨㄥˋ ㄙㄨㄛˇㄧㄡˇ·ㄉㄜ ㄉㄨ ㄕˋ ㄑㄩㄢˊㄊㄧㄥ ·ㄉㄜ ㄓㄜˋ
都 是 神 的 功 勞，都 是 基 督 從 中 造 成 的，他 就 是 我 們 新 約 傳 人 的
ㄉㄧˋ ㄧ ㄍㄜˋ ㄕㄥˊㄐㄧㄥˊ ㄖㄣˊ ㄅㄨ ㄕㄣˊㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄧ ㄨㄟˋㄐㄨㄥˋ·ㄉㄜ ㄉㄧˋ ㄧ ㄨㄟˋㄐㄨㄥˊ ㄖㄣˊ
第 一 個，造 成 人 與 神 和 平 相 處 的 第 一 位 傳 人；

ㄕˋ ㄖㄧㄥ ㄧㄡˊ ㄖㄧ ㄅㄨ ㄕㄣˊㄘㄞˊㄒㄧㄣ ㄆㄧㄥˊㄑㄧˋㄏㄜˊ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄓㄜˋㄍㄜˋ ㄕˋ ㄖㄧㄝˋㄏㄜˊㄆㄧㄥˊ ㄒㄧㄣ ㄅㄨˋㄅㄨˋ ㄖㄧˋ
19 是 經 由 基 督，神 才 心 平 氣 和 地 與 這 個 世 界 和 平 相 處，不 再 計
ㄐㄧㄠˋ ㄓㄜˋㄍㄜˋ ㄕˋ ㄖㄧㄝˋㄙㄨㄛˇㄈㄢˋ·ㄉㄜ ㄓㄨㄥˋㄓㄨㄥˋㄍㄨㄛˋㄑㄩㄛˋ ㄧㄝˇㄖㄧㄡˋㄅㄚˇ ㄓㄜˋㄍㄜˋ ㄅㄧㄝˇ ·ㄉㄜ ㄓㄨㄥˋㄅㄞˋ ㄅㄧˋ
較 這 個 世 界 所 犯 的 種 種 過 錯，也 就 把 這 個‘和 解’的 重 擔，加
ㄗㄞˋ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄓㄜˋㄒㄧㄝ ㄅㄧˇㄖㄧㄠˋㄒㄧㄠˇㄍㄠ·ㄉㄜ ㄒㄧㄣ ㄅㄧㄝ ㄉㄨㄥˊㄖㄣˋ·ㄉㄜ ㄖㄧㄢ ㄅㄞˇㄕㄤˋ·ㄌㄜ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄓㄨㄥˋㄐㄧㄥˋ·ㄉㄜ ㄖㄧ
在 我 們 這 些 比 較 小 號 的 新 約 傳 人 的 肩 膀 上 了。20 我 們 成 了 基
ㄉㄨ ·ㄉㄜ ㄕˇ ㄓㄜˋ ㄖㄨˊㄑㄧㄢˊㄙㄨㄛˇㄕㄨˋ ㄕㄣˊㄐㄧㄥ ㄧㄡˊ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄌㄨㄥˊㄒㄧㄣ ㄓㄜˋㄍㄜˋ ㄕˋ ㄖㄧㄝˋㄕㄣ ㄓㄨㄥˋ ㄕㄥˋㄍㄜˋㄆㄧㄥˊ ㄓ
督 的 使 者，如 前 所 述，神 經 由 我 們 來 向 這 個 世 界 伸 出 和 平 之
ㄕㄡˇ ㄙㄨㄛˇ ㄧˇ ㄨㄟˊ ㄖㄧ ㄅㄨ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄎㄣˇㄑㄧㄡˊㄓㄨˋ ㄨㄟˋ ㄩˇ ㄕㄣˊㄍㄜˊㄖㄧㄝˇ ㄩㄢˊㄌㄨㄥˊㄅㄨˋㄅㄨˋ ㄧ ㄕㄨㄟˋㄅㄨˋ
手；所 以，為 基 督 我 們 懇 求 諸 位，與 神 和 解。21 原 來 根 本 一 罪 不
ㄖㄢˇ·ㄉㄜ ㄖㄧ ㄅㄨ ㄅㄚˇㄨㄛˇ·ㄇㄣ ·ㄉㄜ ㄕㄨㄟˋㄅㄨ ㄖㄧㄚ ㄕㄥˋ ㄕˋ ㄖㄧˇㄕㄣ ㄕㄤˋ ㄨㄟˊ·ㄌㄜ ㄨㄛˇ·ㄇㄣ ㄓˋ ㄧㄠˋㄒㄧㄣˋ ㄧㄤˇ
染 的 基 督 把 我 們 的 罪 都 加 在 自 己 身 上，爲 了 我 們 只 要 信 仰
ㄊㄚ ㄖㄧㄡˋㄅㄧㄢˋㄔㄥˊㄕㄣˊ·ㄉㄜ ㄓㄥˋ ㄧˋ
他，就 變 成 神 的 正 義。

英文

English

16 From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. 17 So if anyone is in Christ, there is a new creation; everything old has passed away; see, everything has become new! 18 All this is from God, who reconciled us to himself through Christ, and has given us the ministry of reconciliation;

19 that is, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. 20 So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God. 21 For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God.

台語

Taiwanese

別人當作阮可憐兮兮的，阮卻歡天喜地(柯林後書 6 章 10 節 2 Corinthians -6-10) as sorrowful, yet always rejoicing

wan1 ham6 yi5 gong4 su5 e5 si5 ao5 wan1 ya6 de6
1 阮和他共事的時候，阮也就
ai4 te5 8ce4 ling4 ne0 7bu1 nieng5 be be4 e5 7jia1
要提醒你們，不能白白地接
siu6 sin3 e5 zu5 bi1 yin5 wui6 sin3 gong4
受神的慈悲。2 因爲神講，
mui1 7ji6 le5 e6 sai4 7sia1 siu5 e5 si5 7kie5
“每一個會使接受的時刻，
wa1 8tia5 liao4 lin4 gong4 e5 wui5 di6 giu4 lin4 ne0
我聽了 你講的話，在救你們
e5 7hi1 le5 ri6 ji4 ya6 bang5 mang5 liao4 lin4 ne0 lin1 na0 8kua6 hen6 zai5 de6 si6 e6 sai4 7jia1 siu1 e5 si5
的那個日子，也幫忙了你們。”你們看，現在就是會使接受的時
7kie1 hen6 zai5 ya6 de6 si6 sin3 giu4 lan4 e5 ri6 ji4
刻，現在也就是神救阮的日子！

lan1 7bu1 ga6 rin6 ho3 lang3 ze4 sieng5 zu1 ai6 bhe5 wu6 lang3 e6 sai4 siong5 lan1 tuan5 de5 e5 ze4 7hua5 cui6 mao5
3 阮不給任何人造成阻礙，沒有人會使從阮傳道的做法找毛
8be5 yi1 sin3 e5 7po6 rin3 e5 sin5 hun5 lan1 ga6 ga5 di5 7yi1 qie6 long1 hong5 hen4 ho6 sin3 yi1 ba4 8bua1 e5
病，4 以神的僕人的身份，阮給自己一切都奉獻給神：以百般的
gen5 7yi1 siu6 7jie1 bhua3 siu6 ko1 nam3 siu6 zai5 ben6 hong3 tong4 7pa5 ze6 guan5 a1 nai5 7hua6 le5 7yie1
堅毅，受折磨，受苦難，受災變，5 被痛打，坐闊子內，罰勞役，
e5 am6 bhe5 7hua1 do5 kun6 yao5 7bha1 do4 yi1 sun3 jin1 e5 si1 di4 7sie5 nai4 si1 rin5 zu3 sieng4
下晚不法度睏，餓腹肚；6 以純真的心，知識，耐心，仁慈，聖
7ge5 e5 sieng4 lieng3 jin5 7si1 e5 ai6 hui6 hu4 zu5 en3 yi1 7gie1 sin3 e5 7lie6 liong5 lan1 yi1 jieng4 ghi5
潔的性 靈，真實的愛，7 肺腑之言，以及神的力 量；阮以正義
wui5 bhu1 ki6 ze1 you5 kui5 kiong1
為武器，左右開弓；

國語

Mandarin

ㄨㄛˇ ˙ㄇㄣ ㄩˇ ㄊㄚ ㄍㄨㄥˋ ㄕˋ ˙ㄉㄜ ㄕˊ ㄏㄢˋ ㄨㄛˇ ˙ㄇㄣ ㄧㄝˇ ㄅㄧˋ ㄒㄩ ㄊㄧˊㄥˇ ㄋㄧˇ ˙ㄇㄣ ㄅㄨˋ ㄋㄥˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄉㄧˋ ㄐㄧㄝ
1 我們與他共事的時候，我們也必須提醒你們，不能白白地接
ㄕㄡˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄘˊ ㄅㄟ ㄧㄣ ㄨㄟˊ ㄕㄣˊ ㄕㄨㄛ ㄇㄟˇ ㄧ ㄍㄜˋ ㄘㄜˇ ㄧˇ ㄐㄧㄝ ㄕㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄕˊ ㄘㄜˋ ㄨㄛˇ ㄊㄧㄥˋ ˙ㄉㄜ ㄋㄧˇ
受神的慈悲。2 因爲神說，“每一個可以接受的時刻，我聽了你
ㄐㄧㄤˇ ˙ㄉㄜ ㄏㄨㄚˋ ㄕㄞˋ ㄐㄧㄡˋ ˙ㄇㄣ ˙ㄉㄜ ㄋㄚˋ ㄍㄜˋ ㄖˋ ㄕˇ ㄧㄝˇ ㄉㄤ ㄇㄤˊ ˙ㄉㄜ ㄋㄧˇ ˙ㄇㄣ ㄋㄧˇ ˙ㄇㄣ ㄅㄢˋ ㄒㄧㄢˋ
講的話，在救你們的那個日子，也幫忙了你們。”你們看，現
ㄕㄡˋ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄘㄜˇ ㄧˇ ㄐㄧㄝ ㄕㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄕˊ ㄘㄜˋ ㄒㄧㄢˋ ㄕㄡˋ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄕˊ ㄧㄝˇ ㄕㄨˋ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄕˊ ㄏㄨㄛˋ ㄨㄛˇ ˙ㄇㄣ ˙ㄉㄜ ㄖˋ ㄕˇ
在就是可以接受的時刻，現在也就是神救我們的日子！

ㄨㄛˇ ˙ㄇㄣ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄟˇ ㄖㄣˊ ㄈㄜˊ ㄖㄣˊ ㄕㄨˋ ㄅㄨˋ ㄇㄟˊ ㄧㄡˇ ㄖㄣˊ ㄅㄨˋ ㄋㄥˊ ㄘㄨㄥˊ ㄨㄛˇ ˙ㄇㄣ ㄔㄨㄢˊ ㄉㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄈㄚˇ ㄊㄧㄠˋ
3 我們不給任何人造成阻礙，沒有人能從我們傳道的做法挑毛
ㄅㄧㄥˋ ㄧˇ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄆㄨˋ ㄖㄣˊ ㄕㄜˋ ㄅㄧㄥˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜ ㄈㄢˋ ㄨㄛˇ ˙ㄇㄣ ㄅㄚˇ ㄅㄧˇ ㄧ ㄑㄧㄝˋ ㄉㄡ ㄈㄥˋ ㄊㄧㄢˋ ㄍㄨㄟˇ ㄕㄣˊ ㄧˇ ㄅㄞˋ ㄅㄨˋ
病，4 以神的僕人的身份，我們把自己一切都奉獻給神：以百般
˙ㄉㄜ ㄐㄧㄢ ㄧˋ ㄕㄨㄥˋ ㄓㄜˊ ㄕㄨˋ ㄎㄨˇ ㄋㄢˊ ㄕㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
的堅毅，受折磨，受苦難，受災變，5 被痛打，坐監牢，罰勞役，
ㄨㄢˇ ㄕㄤˋ ㄅㄨˋ ㄌㄩˋ ㄅㄨˋ ㄒㄩㄥˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
晚上不能睡覺，飢餓；6 以純真的心，知識，耐心，仁慈，聖潔
˙ㄉㄜ ㄊㄧㄥˋ ㄌㄧㄥˊ ㄅㄧㄥˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄈㄟˋ ㄈㄨˇ ㄓㄣˋ ㄧˇ ㄅㄧˊ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄌㄧˋ ㄌㄧㄤˋ ㄨㄛˇ ˙ㄇㄣ ㄧˇ ㄓㄥˋ ㄧˋ ㄨㄟˊ
的性靈，真實的愛，7 肺腑之言，以及神的力量；我們以正義為
ㄨˇ ㄑㄧˋ ㄕㄨㄛˇ ㄧㄡˋ ㄅㄞˋ ㄍㄨㄥ
武器，左右開弓；

英文

English

陸 1 As we work together with him, we urge you also not to accept the grace of God in vain. 2 For he says, “At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation have helped you.” See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation!

3 We are putting no obstacle in anyone’s way, so that no fault may be found with our ministry, 4 but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, 5 beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; 6 by purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, 7 truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left;

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
7bu1 lun6 di6 riong5 7yo1 zu5 diong1 ya6 si6 hong3 bhu1 7rio1 guan1 yi5 7ba6 lang3 gong1 lan1 dui6 ya6 8mu6 dui6 7ba6 8 不論在榮譽之中或是被侮辱，管他別人講阮對或不對。別 lang3 yi1 ge1 me6 jia4 lai5 dui4 tai6 lan4 gi5 7si1 lan1 si6 jin5 7si1 e6 7ba6 lan3 gon1 lan1 mo6 mo6 bhe5 bhun3 人以假冒者來對待阮，其實阮是真實的；9 別人講阮默默無聞， lan1 7sua1 si6 he4 he6 you1 mia3 e5 hong3 deng4 sieng5 si1 lang3 dan6 si6 8kua6 ma6 lan1 wa6 8ce5 8ce1 e1 阮卻是赫赫有名的；被當成死人，但是，看嘛－阮活生生的； hong3 sieng5 7hua1 dan6 si6 bhe5 hong3 lui3 si6 7ba6 lang3 deng4 ze4 lan4 ko1 len3 hi5 hi1 e1 lan1 7sua1 8hua5 被懲罰，但是沒被虐死；10 別人當作阮可憐兮兮的，阮卻歡 8ti5 hi1 de5 ho6 lang3 deng4 ze4 san4 lang3 lan1 7sua1 ze4 sieng3 7jio1 ze6 lang3 hu4 7yo1 hong3 deng4 sieng3 7yi1 天喜地；給阮當成窮人，阮卻造成極多人富裕；被當成一 bhun3 7bu1 mieng3 7si6 ze4 siong5 yong1 wu6 7yi1 qie6 文不名，實際上擁有一切。	ㄅㄨˋ ㄌㄨㄣˋ ㄗㄞˋ ㄖㄨㄥˊ ㄓ ㄓㄨㄥ ㄕㄨㄟˇ ㄓㄜˋ ㄅㄟˋ ㄏㄨㄣˋ ㄍㄨㄢˇ ㄊㄧㄝˊ ㄅㄣˊ ㄗㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄌㄨㄟˋㄈㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ 8 不論在榮譽之中或者被侮辱，管他別人說我們對或不對。 ㄅㄣˊ ㄐㄧㄚˋ ㄧˇ ㄐㄧㄚˋ ㄇㄠˋ ㄓㄜˇ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄅㄞˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄑㄧˊ ㄗˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄗˋ ㄓㄣ ㄗˊ ㄉㄜ ㄅㄣˊ ㄐㄧㄚˋ ㄗㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄇㄣ 人家以假冒者來對待我們，其實我們是真實的；9 人家說我們 ㄇㄛˋ ㄇㄛˋ ㄨˊ ㄨˊ ㄅㄨˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄑㄩㄝˋ ㄗˋ ㄈㄛˋ ㄧㄡˋ ㄇㄧㄥˊ ㄉㄟ ㄅㄣ ㄅㄢˋ ㄗˋ ㄅㄢˋ ㄅㄢˋ ㄗˋ ㄅㄣˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣ 默默無聞，我們卻是赫赫有名的；被當成死人，但是，看嘛－我們 ㄏㄨㄛˊ ㄗㄥˋ ㄨˊ ㄨㄣˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄑㄩㄝˋ ㄗˋ ㄈㄛˋ ㄧㄡˇ ㄇㄧㄥˊ ㄉㄟ ㄅㄢˋ ㄅㄢˋ ㄗˋ ㄅㄢˋ ㄅㄣˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣ 活生生的；被懲罰，但是沒被虐死；10 人家當作我們可憐兮兮 ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄑㄩㄝˋ ㄈㄨㄢ ㄊㄧˇ ㄉㄧˋ ㄅㄚˇ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄟ ㄅㄤˋ ㄗˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄥˊ ㄊㄧ ㄊㄧ 的，我們卻歡天喜地；把我們當成窮人，我們卻造成許多人富 ㄩˋ ㄉㄟˋ ㄉㄢ ㄔㄥˊ ㄧ ㄨㄣˊ ㄅㄨˋ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄚˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄢ ㄔㄥˊ ㄍㄩㄥˊ ㄅㄣˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄑㄩㄝˋ ㄅㄠˋ ㄔㄥˊ ㄊㄩˇ ㄉㄨㄛ ㄅㄣˊ ㄈㄨˋ 裕；被當成一文不名，實際上擁有一切。	8 in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; 9 as unknown, and yet are well known; as dying, and see – we are alive; as punished, and yet not killed; 10 as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.
wan1 dui4 lin1 ne0 ko5 lin5 de1 lan3 tan1 sieng3 e5 gong4 a6 wan1 e5 sim1 hiong4 lin1 ne0 wan5 zuan3 pa4 kui1 11 阮對你們柯林多人坦誠地講了；阮的心向你們完全打開。 wan1 dui4 lin1 e0 e5 ai6 si6 bhe5 han5 e5 du5 hui1 lin1 ne0 ga5 di5 7sie1 han5 wui6 liao6 wan4 e5 hu4 12 阮對你們的愛是無限的，除非你們自己設限。13 爲了阮的付 7cu5 wan1 ge6 lin1 ne0 deng4 sieng3 ghin1 a4 lai5 gong1 wei5 pa4 kui5 lin1 ne0 e5 sim1 出，阮把你們當成孩子來講話－打開你們的心。	ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄨㄟˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄎㄜ ㄌㄧㄣˊ ㄊㄢˊ ㄔㄥˊ ㄉㄜˋ ㄅㄣˊ ㄊㄢˇ ㄍㄨㄛ ㄅㄣˋ ㄗㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄜ ㄅㄣˋ ㄗㄨㄛ 11 我們對你們柯林多人坦誠地說了；我們的心向你們完全 ㄉㄚˇ ㄎㄞ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄨㄟˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄉㄜ ㄅㄞˋ ㄗˋ ㄨˊ ㄒㄧㄢˋ ㄉㄜ ㄍㄨˊ ㄈㄟ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄅˋ ㄐㄧˇ ㄗㄜˋ ㄒㄧㄢˋ ㄨㄟˊ 打開。12 我們對你們的愛是無限的，除非你們自己設限。13 爲 ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄨㄟˋ ㄈㄨˋ ㄍㄨ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄚˇ ㄎㄨㄟˋ ㄋㄧˇ ㄗㄨㄛˋ ㄉㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄇㄣ ㄉㄜ ㄒㄧㄢˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄅˋ ㄐㄧˇ ㄗㄜˋ ㄒㄧㄢˋ ㄨㄟˊ 了我們的付出，我 們把你們當成小孩來講話－打開你們的 ㄒㄧㄣ 心。	11 We have spoken frankly to you Corinthians; our heart is wide open to you. 12 There is no restriction in our affections, but only in yours. 13 In return – I speak as to children – open wide your hearts also.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
8mu6 mang5 ham6 hui5 sin4 do3 dao4 pue6 jieng4 ghi5 ham6 hui5 7hua1 8mu6 si6 yieng4 gai5 zui1 hui4 7bu1 riong3 e5 14 不 要 和 非 信 徒 兜 配 。 正 義 和 非 法 不 是 應 該 水 火 不 容 的 ma5 liong5 ham6 am6 wu6 ho3 gao5 7gi1 ma5 gi5 du1 ham6 pen4 zu4 7da1 sieng5 rin6 ho3 7ha6 ghi5 sin4 do3 嗎 ？ 亮 和 暗 有 何 交 集 嗎 ？ 15 基 督 和 騙 子 達 成 任 何 協 議 ？ 信 徒 hamy hui5 sin4 do3 hun5 hiang4 liao4 sa1 mi4 sin3 e5 den6 ham6 ang5 siong5 e5 mio6 dong3 wu6 giong4 su5 ma5 和 非 信 徒 分 享 了 什 麼 ？ 16 神 的 殿 和 偶 像 的 廟 堂 有 共 識 嗎 ？ lan1 si6 wa6 8ce1 e5 sin3 e5 den6 sin3 gong4 wa1 bhe1 dua4 di6 gi5 diong1 8ghia5 di6 gi5 diong1 sieng5 wui3 阮 是 活 生 的 神 的 殿 ； 神 講 ， “ 我 要 住 在 其 中 ， 行 在 其 中 ， 成 爲 yin5 ne0 e5 sin3 yin5 ne0 ya6 de6 bhe1 sieng5 wui3 wa1 e5 be4 8si6 so1 yi4 ma5 siong5 yin5 e0 zu5 diong1 他 們 的 神 ， 他 們 也 就 要 成 爲 我 的 百 姓 。 17 所 以 嘛 ， 從 他 們 之 中 8ga3 7cu6 lai6 li6 kui1 yin5 ne0 zu4 gong4 8mu6 bhang5 mong5 8ga5 lang3 e5 mi6 8gia5 wa1 bhe1 huan5 yieng5 lin4 走 出 來 ， 離 開 他 們 ， 主 講 ， 不 要 摸 驚 人 的 物 件 ； 我 要 歡 迎 你 ne0 wa1 bhe1 deng4 lin1 ne0 e5 hu6 qin1 lin1 ne0 bhe1 sieng5 wui3 wa1 e5 8gia1 lu4 man6 nieng3 e5 zu4 an1 們 ， 18 我 要 當 你 們 的 父 親 ， 你 們 要 成 爲 我 的 兒 女 ， 萬 能 的 主 這 ne1 gong4 麼 講 。 ”	ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄏㄜˊ ㄈㄟ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˊ ㄉㄚ ㄆㄟˋ ㄓㄨㄥˋ ㄧˋ ㄏㄜˊ ㄈㄟ ㄈㄚˇ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄧˋ ㄍㄨㄥ ㄕㄨㄟˇ ㄏㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄖㄨㄥˊ ㄉㄜ˙ ㄇㄚ ㄌㄧㄤˋ
14 不 要 和 非 信 徒 搭 配 。 正 義 和 非 法 不 是 應 該 水 火 不 容 的 嗎 ？ 亮 ㄩˇ ㄢˋ ㄧㄡˇ ㄏㄜˊ ㄐㄧㄠ ㄐㄧˊ ˙ㄇㄚ ㄐㄧ ㄅㄨ ㄏㄜˊ ㄆㄧㄢˋ ㄗˇ ㄅㄨˋ ㄔㄥˊ ㄖㄣˋ ㄏㄜˊ ㄈㄟ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˊ ㄒㄧㄝˊ ㄧˋ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˋ ㄏㄜˊ ㄈㄟ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˋ
與 暗 有 何 交 集 嗎 ？ 15 基 督 和 騙 子 達 成 任 何 協 議 ？ 信 徒 和 非 信 徒 ㄈㄣ ㄒㄧㄤˇ ˙ㄅㄜ ㄕㄜˊ ˙ㄇㄜ ㄕㄜˊ ㄅㄧㄢˋ ㄗˇ ㄅㄨˋ ㄔㄥˊ ㄖㄣˋ ˙ㄅㄜ ㄅㄧㄢˋ ㄍㄨㄥ ㄧㄝˋ ㄧˋ ㄇㄧㄠˋ ㄊㄨㄥˊ ㄕㄨˋ ㄕㄜˊ ㄅㄧㄢˋ ㄍㄨㄥ ㄧㄝˋ
分 享 了 什 麼 ？ 16 神 的 殿 和 偶 像 的 廟 堂 有 共 識 嗎 ？ 我 們 是 活 ㄕㄥˊ ˙ㄅㄜ ㄕㄜˊ ˙ㄇㄜ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄅㄜ ㄅㄧㄢˋ ㄍㄨㄥ ㄧㄝˋ ㄇㄧㄠˋ ㄊㄨㄥˊ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄥ ㄧㄝˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄧˋ ㄇㄚ ㄍㄨㄥˋ
生 的 神 的 殿 ； 神 說 ， “ 我 要 住 在 其 中 ， 行 走 其 中 ， 成 爲 他 們 的 ㄕㄥ ˙ㄅㄜ ㄕㄥˊ ˙ㄅㄜ ㄅㄧㄢˋ ㄕㄥˊ ㄕㄨㄛ ㄍㄨㄛˇ ㄧㄠˋ ㄓㄨˋ ㄅㄞˇ ㄑㄧˊ ㄓㄨㄥˋ ㄒㄧㄥˊ ㄅㄨˋ ㄑㄧˊ ㄓㄨㄥˋ ㄒㄧㄥˊ ㄨㄟˊ ㄅㄨˋ ㄅㄟˋ ㄇㄚ ˙ㄅㄜ
神 ， 他 們 也 要 成 爲 我 的 百 姓 。 17 所 以 嘛 ， 從 他 們 之 中 走 出 來 ， 離 ㄕㄣˊ ㄊㄚ ˙ㄇㄣ ㄧㄝˇ ㄧㄠˋ ㄇㄟˊ ㄨㄟˊ ㄨㄛˇ ˙ㄅㄜ ㄅㄞˇ ㄒㄧㄥˊ ㄩㄨㄛˇ ㄧˇ ㄇㄚˊ ㄘㄨㄥˊ ㄊㄚ ˙ㄇㄣ ㄓㄨ ㄓㄨㄥ ㄅㄞˇ ㄔㄨ ㄌㄞˊ ㄅㄣˋ
開 他 們 ， 主 說 ， 不 要 碰 髒 的 東 西 ； 我 要 歡 迎 你 們 ， 18 我 要 當 你 們 ˙ㄅㄜ ㄈㄨˋ ㄑㄧㄣ ㄋㄧˇ ˙ㄇㄣ ㄧㄠˋ ㄔㄨˊ ㄨㄟˊ ㄨㄛˇ ˙ㄅㄜ ㄦˊ ㄋㄩˇ ㄨㄢˇ ㄅㄨˋ ㄋㄧˊ ˙ㄅㄜ ㄓㄨˋ ㄓㄨˋ ˙ㄇㄜ ㄕㄨㄛ
的 父 親 ， 你 們 要 成 爲 我 的 兒 女 ， 萬 能 的 主 這 麼 說 。 ”	14 Do not be mismatched with unbelievers. For what partnership is there between righteousness and lawlessness? Or what fellowship is there between light and darkness 15 What agreement does Christ have with Beliar? Or what does a believer share with an unbeliever? 16 What agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; as God said, “I will live in them and walk among them, and I will be their God, and they shall be my people. 17 Therefore, come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, 18 and I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty.”